

## АНГЛО-РУССКИЙ ГЛОССАРИЙ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБРАЗОВАНИЮ КАК СРЕДСТВО МЕЖДУНАРОДНОГО ОБЩЕНИЯ

Англо-русский глоссарий по профессиональному образованию предназначен для ввода общепринятой международной терминологии на английском и русском языках с тем, чтобы облегчить международное общение в области профессионального образования.

Отсутствие общепринятой терминологии является серьезным препятствием международному общению и, как следствие, международному сотрудничеству в области профессионального образования. Термины, относящиеся к образованию, часто связаны с определенными системами образования и поэтому не могут быть применимы за пределами этих систем. В результате различные термины могут быть использованы для описания одного и того же явления в двух странах, говорящих на одном языке. Введение эквивалентных терминов для тех же самых или сходных явлений в странах с различными языками является нелегкой задачей.

Данная терминология основана на опыте и системах стран Европейского сообщества. Была предпринята попытка выбрать такие термины, которые имеют четкие эквиваленты в английском и русском языках, и дать им определение таким образом, чтобы они могли быть применимы к понятиям, широко используемым во всех странах. Многие из выбранных терминов, а также их определения отражают их прагматическое употребление, выработанное на основе анализа современной литературы, деловых контактов с зарубежными специалистами, на международных конференциях, проводимых в рамках совместного европейского проекта URAL. Содержание этого глоссария рассчитано на людей, участвующих в международном сотрудничестве в сфере профессионального образования. Главный критерий, использованный при составлении глоссария, — это всеобщая применимость значений терминов. В этом случае терминология применяется в качестве средства международного общения, позволяющего прийти к общей основе для сравнения опыта и обсуждения общих проблем в области профессионального образования.